

**ПРОТОКОЛ
ИЗМЕЋУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ КИПАР
ЗА СПРОВОЂЕЊЕ СПОРАЗУМА ИЗМЕЋУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И
ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА НЕЗАКОНИТО
БОРАВЕ**

Влада Републике Србије и Влада Републике Кипар (у даљем тексту „Уговорне стране“),

У складу са чланом 19. Споразума између Републике Србије и Европске заједнице о реадмисији лица која незаконито бораве (у даљем тексту „Споразум“), потписаног 18. септембра 2007. године у Бриселу,

Споразумели су се о следећем:

**Члан 1.
Надлежни органи**

1. Органи надлежни за спровођење овог споразума су:

а) за Републику Србију:

Централни надлежни орган

Министарство унутрашњих послова Републике Србије
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за спровођење споразума о реадмисији
Булевар Михајла Пупина 2
11 070 Београд
Република Србија
Тел: 00 381 11/3008-170
Факс: 00 381 11/3008-203
Имејл: readmission@mup.gov.rs

У сврху разговора са лицем, како би се установило његово држављнство, и издавања путне исправе потребне за његово враћање:

Амбасада Републике Србије
Vasilissis Olgas Street 2

1101 Никозија, Кипар
Тел: 00357 22/777-511, 772-924
Имејл: ambasada@serbia.org.cy

б) за Републику Кипар:

Централни надлежни орган:

Одељење за цивилне регистре и миграције, Министарство унутрашњих послова
Chilonos Street
1457 Никозија
Кипар
Телефон: 00357 22804401/405
Факс: 00357 22 804598
Имејл: info@crmd.moi.gov.cy

Остали надлежни органи:

Јединица за странце и имиграцију, Полиција Кипра
9 Sotiri Tsangari Street
2015 Никозија,
Кипар
Тел: 00357 22 808888 / 00357 22 808850
Факс: 00357 22 495244
Имејл: aliensim@police.gov.cy

Министарство спољних послова Републике Кипар
Presidential Palace Avenue
1447 Никозија,
Кипар
Тел: 00 357 22 401000
Факс: 00 357 22 661881
Имејл: miniforeign1@mfa.gov.cy

У сврху разговора са лицем, како би се установило његово држављанство, и издавања путне исправе потребне за његово враћање:

Амбасада Републике Кипар у Београду
Генерала Саве Грујића 18
11000 Београд
Србија
Тел: 00381 11 3620002
Факс: 00381 11 3621122
Имејл: belgradeembassy@mfa.gov.cy

2. У циљу спровођења одредаба из овог споразума и његовог протокола за спровођење (у даљем тексту „Протокол“), Централни надлежни органи узајамно директно сарађују.
3. Стране једна другу неодложно обавештавају, дипломатским путем, о било којој измени наведених надлежних органа поменутих у ставу 1. овог члана.
4. У сврху спровођења овог протокола, Централни надлежни органи узајамно се обавештавају, писменим путем, о контактним подацима и то у року од тридесет (30) календарских дана од дана предвиђеног за ступање на снагу овог протокола.
5. Централни надлежни органи се неодложно узајамно обавештавају писменим путем о било којој измени у погледу њихових контактних података.

Члан 2. Гранични прелази

1. Гранични прелази који се користе за реадмисију странаца и њихов улазак у транзиту су као што следи:

За Републику Србију

- Међународни аеродром Никола Тесла, Београд
Гранични прелаз Сурчин
Тел/Факс: 00381 11 2286000

За Републику Кипар:

- Међународни аеродром Ларнака
Тел: 00357 24 804621 / 00357 24 804623
Факс: 00357 24 804697
Имејл: aidlarnaca.airport@police.gov.cy
- Међународни аеродром Пафос
Тел: 00357 26 806449
Факс: 00357 26 806460
Имејл: aidpaphos.airport@police.gov.cy
- Лука Лимасол
Тел: 00357 25 805222/ 00357 97 627456
Факс: 00357 25 736165
Имејл: aidlimassol@police.gov.cy

Члан 3.

Подношење захтева за реадмисију и одговор на исти

1. Захтев за реадмисију, сачињен у складу са чланом 7. Споразума, Централни надлежни орган стране молиће подноси централном надлежном органу замољене стране, поштом, преко курирске службе, имејлом или дипломатским каналима.
2. Одговор, на начин изложен у Анексу 1 овог протокола, Централни надлежни орган замољене стране шаље Централном надлежном органу стране молиће поштом, преко курирске службе, имејлом, факсом или дипломатским каналима и у временском оквиру наведеном у чл. 10. Споразума.
3. Ако су услови за реадмисију испуњени, страна молиља о томе обавештава Централни надлежни орган замољене стране, наведен у члану 1. овог протокола, писменим путем, и предаје документ дат у Анексу 2 овог протокола.

Члан 4.

Додатна документа

1. Уколико страна молиља сматра да би додатна документа, која нису наведена у Анексима од 1 до 5 Споразума, могла бити од суштинског значаја за утврђивање држављанства лица које се преузима или за утврђивање доказа о основама за реадмисију држављана трећих земаља или лица без држављанства, та документа се могу приложити захтеву за реадмисију замољеној страни.
2. Додатна документа поменута у ставу 1. овог члана су следећа:
 - фотокопије докумената наведених у Анексу 1 Споразума;
 - документа наведена у Анексу 3 Споразума у фалсификованим или кривотвореним путним исправама.
3. Замољена страна има право да одлучи да ли додатна документа, поред оних која су наведена у ставу 2. овог члана, могу бити узета у обзир приликом обраде захтева за реадмисију.

Члан 5.

Разговор

1. У случају да страна молиља није у могућности да пружи на увид ниједан документ наведен у Анексу 1 и 2 Споразума, замољена страна ће обавити разговор са лицем у поступку реадмисије на захтев наведен у ставу „F“ захтева за реадмисију, који је дат у Анексу 6 Споразума.

2. Лица која су директно надлежна за обављање разговора су представници Централног надлежног органа у дипломатским представништвима или конзуларним одељењима државе замољене стране у држави стране молиље.
3. У случају непостојања представника Централног надлежног органа, наведеног у ставу 2. овог члана, разговор обавља особље дипломатских представништава или конзуларних одељења државе замољене стране у држави стране молиље.
4. Централни надлежни орган замољене стране обавештава Централни надлежни орган стране молиље о резултатима разговора у најкраћем могућем временском року, али не касније од десет (10) календарских дана од дана пријема захтева за реадмисију који садржи захтев за обављање разговора. Временски оквир за одговор на такав захтев за реадмисију почиње да тече оног дана када Централни надлежни орган замољене стране пошаље информацију о резултатима разговора.
5. Ако на основу резултата разговора није могуће доказати да је лице држављанин државе замољене стране, захтев за реадмисију, наведен у ставу 1. овог члана, се заједно са резултатима разговора шаље назад Централном надлежном органу стране молиље, са могућим напоменама Централног надлежног органа замољене стране.

Члан 6. Обавештење о реадмисији

1. На основу позитивног одговора на захтев за реадмисију држављанина замољене стране, након чега се у складу са чланом 5. ставом 4. Споразума издаје одговарајућа путна исправа, надлежни органи стране молиље обавештавају, у складу са чланом 1. ст. 1 и 2. овог протокола, надлежни орган замољене стране о датуму и начину реадмисије (Анекс 2 овог протокола).
2. На основу позитивног одговора на захтев за реадмисију држављана треће земље или лица без држављанства, надлежни органи стране молиље обавештавају, у складу са чланом 1. ст. 1. овог протокола, надлежни орган замољене стране о датуму и начину реадмисије (Анекс 2 овог протокола).
3. Обавештења наведена у ст. 1. и 2. овог члана се достављају надлежним органима замољене стране најкасније три (3) радна дана пре реализације реадмисије.

Члан 7.
Подношење захтева за транзит и одговор на исти

1. Захтев за транзит, у складу са Анексом 7 Споразума, подноси Централни надлежни орган стране молиље Централном надлежном органу замољене стране писмено, не касније од пет (5) радних дана пре планираног транзита.
2. Централни надлежни орган замољене стране доставља одговор на захтев у року од пет (5) календарских дана, писменим путем, у складу са Анексом 3 овог протокола, у складу са обавезама из члана 14. става 2. Споразума.
3. Обавештење о транзиту држављана трећих земаља или лица без држављанства за које је замољена страна претходно издала сагласност доставља се, тамо где је то потребно, у складу са Анексом 4 овог протокола. У случају да страна молиља није навела у захтеву за транзит, као што је то дато у Анексу 7 Споразума, тачан датум, време, гранични прелаз и остале накнадно утврђене релевантне податке, она обавештење о транзиту доставља у складу са Анексом 4 овог протокола.

Члан 8.
Услови за повратак уз пратњу
укључујући и транзит држављана трећих земаља и лица без држављанства

1. Централни надлежни орган стране молиље обавештава Централни надлежни орган замољене стране о повратку лица за која је потребна службена пратња, као и о реадмисији лица која се враћају редовним или чартер летовима, у догледном временском року, али не мање од три (3) радна дана пре дана планираног повратка.
2. Обавештење се доставља писменим путем у складу са чланом 11. ставом 1. Споразума, у складу са Анексима 2 и 4 овог протокола, наводећи тачан датум, место и време уласка лица у поступку реадмисије, врсту, броју и датум издавања путне исправе као и све релевантне информације о здравственом стању лица или о потребној службеној пратњи или друге детаље који се тичу трансфера.
3. У случају да је за поврат лица потребна пратња, Централни надлежни орган стране молиље то наводи у ставу „F“ захтева за реадмисију који је дат у Анексу 6 Споразума, као и у ставу „C“ захтева за транзит који је дат у Анексу 7 Споразума, имена и презимена лица из пратње, њихове чинове, службене функције, врсту, број и датум издавања пасоша и службене легитимације као и путни налог.

4. У случају било каквих измена у вези са подацима за лица из пратње, наведених у ставу 3. овог члана, Централни надлежни орган стране молиће о томе неодложно обавештава Централни надлежни орган замољене стране, писменим путем, користећи расположива техничка средства за слање текста.
5. Пратње су у складу са законодавством државе замољене стране.
6. Лица из службене пратње носе цивилну одећу, под условом да имају важеће пасоше и службене легитимације, као и индивидуално или групно овлашћење за путовање издато од стране надлежног органа Стране молиће.
7. Лице из службене пратње своје дужности обавља ненаоружано и без осталих предмета који нису дозвољени на територији државе замољене стране.
8. Надлежни органи узајамно сарађују у погледу свих питања која се тичу боравка пратње на територији државе замољене стране. У овом случају, надлежни органи замољене стране обезбеђују пратњи евентуалну подршку, онда кад за то постоји потреба.

Члан 9. Безбедносни захтеви

1. Транспорт држављана Уговорних страна, држављана трећих земаља и лица без држављанства који морају да напусте територију једне Уговорне стране и који се враћају на територију друге Уговорне стране обавља се, по правилу, ваздушним путем. Из безбедносних разлога, повратак лица може се обавити уз пратњу представника стране молиће.
2. Замољена страна може дати сагласност за транзит, условљен безбедносном пратњом, а у том случају замољена страна пружа страни молиљи информације релевантне за безбедносну пратњу.

Члан 10. Трошкови

1. Трошкови реадмисије држављана Уговорних страна укључују:
 - трошкове превоза до граничних прелаза дефинисаних у члану 2. овог протокола и
 - трошкове службене пратње за лица којима је потребна службена пратња из безбедносних разлога.

2. Трошкови реадмисије држављана трећих земаља или лица без држављанства укључују:
 - трошкове превоза до граничних прелаза дефинисаних у члану 2. овог протокола.
3. Трошкови реадмисије држављана трећих земаља или лица без држављанства у транзиту укључују:
 - трошкове превоза до граничних прелаза државе која је њихово коначно одредиште.
4. Трошкове наведене у ставовима 1, 2 и 3 овог члана сноси страна молиља, као што је и наведено у члану 15. Споразума. Ти трошкови се надокнађују замољеној страни не касније од шездесет (60) календарских дана од датума пријема релевантне фактуре издате у еурима.

Члан 11. Формулари

1. Формулари који се користе за подношење захтева за реадмисију и транзит одговарају формуларима из анекса 1, 2, 3 и 4 овог протокола.
2. У сврхе примене Споразума и овог протокола, Уговорне стране и њихови надлежни органи обављају преписку и комуницирају на енглеском језику.

Члан 12. Измене и допуне

Уговорне стране могу, на основу узајамне сагласности, изменити и допунити овај протокол. Текст измењеног и допуњеног Протокола размењује се дипломатским каналима и ступа на снагу након размене обавештења између Уговорних страна, да су обе стране завршиле неопходне унутрашње процедуре.

Члан 13. Решавање спорова

1. Сваки спор до ког дође у вези са тумачењем и/или применом овог протокола решава се путем консултација између Уговорних страна.
2. У случају да спорови не могу бити решени у складу са ставом 1. овог члана, Уговорне стране исте решавају путем дипломатских канала.

Члан 14
Ступање на снагу и важење

1. Уговорне стране у писменој форми обавештавају једна другу о завршетку својих неопходних унутрашњих процедура у вези са овим протоколом.
2. Уговорна страна која последња изврши своје неопходне унутрашње процедуре у вези са овим протоколом обавештава о томе, у складу са ставом 2. члана 19. Споразума, Заједничку комисију за реадмисију .
3. Овај протокол ступа на снагу после слања обавештења Заједничкој комисији за реадмисију, у складу са ставом 2. овог члана.
4. Овај протокол престаје да важи истовремено са престанком важења Споразума.

Сачињено у Београду, дана 30. јануара 2013. године у два оригинална примерка, сваки на српском, грчком и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају размимоилажења у тумачењу између српског и грчког текста, текст на енглеском има предност.

ЗА РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ

Председник Владе

и Министар унутрашњих послова

ИВИЦА ДАЧИЋ

ЗА РЕПУБЛИКУ КИПАР

Министар правде

и јавног реда

ЛУКАС ЛУКА

ОДГОВОР НА ЗАХТЕВ ЗА РЕАДМИСИЈУ

Анекс 2

Одговор на захтев за

- реадмисију држављана Уговорних страна
- реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства

(Назив и адреса надлежног органа Стране молиље)

Контактне информације:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за примену споразума о реадмисији
Булевар Михајла Пупина 2
11070 Београд
Република Србија

Телефон: 00381 11/3008-170
Факс: 00381 11/3008-203
Имејл: readmission@mup.gov.rs

Одељење за цивилне регистре и миграције, Министарство унутрашњих послова,
Република Кипар
Chilonos Street
1457 Никозија
Кипар

Телефон: 00357 22804401/405
Факс: 00357 22 804598
Имејл: info@crmd.moi.gov.cy

А) У случају позитивног одговора:

Веза: Ваш захтев за реадмисију, предмет број _____ од дана _____ 20 _____ год.

1. У вези са вашим захтевом за реадмисију

(име и презиме)
рођен/а _____ у _____
(датум рођења) (место и општина рођења)

Желели бисмо да вас обавестимо да ће предметно лице бити поново прихваћено, у складу са:

- чланом Споразума-Рeadмисија сопствених држављана (Уговорних страна)
- чланом Споразума-Рeadмисија држављана трећих земаља и лица без држављанства.

У ту сврху лицу се издаје путна исправа/виза (уколико је потребно).

2. За издавање путне исправе/визе, љубазно вас молимо да се обратите:

_____ (име дипломатске мисије или конзуларног предстаништва Замољене стране)

ПЕЧАТ/ЖИГ

_____ (Потпис службеника надлежног органа Замољене стране)

Б. У случају негативног одговора:

Веза: Ваш захтев за реадмисију, предмет број _____ од дана _____ 20 _____ год.

1. У вези са вашим захтевом за реадмисију

_____ (име и презиме)

Желели бисмо да вас обавестимо да предметно лице неће бити поново прихваћено.

Разлог: _____

_____ (Пружите информације којима се потврђује да нема обавеза реадмисије у складу са чланом...или... Споразума)

2. У складу са информацијама које има овај орган, предметно лице је држвљанин

_____ (Наведите националност предметног лица, уколико је податак доступан)

ПЕЧАТ/ПОТПИС

_____ (Потпис службеника надлежног органа Замољене стране)

ОБАВЕШТЕЊЕ О РЕАДМИСИЈИ

(назив и адреса надлежног органа Стране молиље)

Контактне информације:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије

Управа за управне послове

Одељење за путне исправе

Одсек за примену споразума о реадмисији

Булевар Михајла Пупина 2

11070 Београд

Република Србија

Телефон: 00381 11/3008-170

Факс: 00381 11/3008-203

Имејл: readmission@mup.gov.rs

Одељење за цивилне регистре и миграције, Министарство унутрашњих послова,
Република Кипар

Chilonos Street

1457 Никозија

Кипар

Телефон: 00357 22804401/405

Факс: 00357 22 804598

Имејл: info@crmd.moi.gov.cy

Предмет: Број обавештења _____ повратка под пратњом

Желели бисмо да вас обавестимо да ће дана(дан, месец,
година) са аеродрома у....., број
лета....., време поласка, са
доласком на аеродром уу сати,
следећа лица бити враћена, о којима су испод дате информације.

Бр.	Име и презиме	Датум и место рођења	Број и датум одговора на захтев, врста, број и датум издавања путне исправе
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

II

Информације о лицима којима је потребна помоћ других лица, нега или присуство услед болести или старости

Бр.	Име и презиме	Разлог
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

III

Информације о лицима којима је потребна службена пратња како би се обезбедила безбедност и ред и мир у ваздухоплову.

Бр.	Име и презиме	Разлог
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		

8.		
9.		
10.		

- Страна молиља обезбеђује службену пратњу.
- Замољена страна обезбеђује званичну пратњу. У складу са анализом ризика коју је спровеле Страна молиља, _____ пратња МУП-а Србије је потребна.
- Страна молиља обезбеђује потребног доктора.
- Замољена страна обезбеђује потребног доктора за лице/а бр. _____.

(Потпис службеника надлежног органа Стране молиље)

ОДГОВОР НА ЗАХТЕВ ЗА ТРАНЗИТ

Одговор на захтев за операцију транзита у вези са држављанима трећих земаља и лица без држављанства

(назив и адреса надлежног органа Стране молиље)

Контактне информације:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за примену споразума о реадмисији
Булевар Михајла Пупина 2
11070 Београд
Република Србија

Телефон: 00381 11/3008-170

Факс: 00381 11/3008-203

Имејл: readmission@mup.gov.rs

Одељење за цивилне регистре и миграције, Министарство унутрашњих послова,
Република Кипар
Chilonos Street
1457 Никозија
Кипар

Телефон: 00357 22804401/405

Факс: 00357 22 804598

Имејл: info@crmd.moi.gov.cy

Веза: Ваш захтев за транзит од дана _____ 20____ године.

Број предмета _____

Операција транзита је:

- одобрена _____
- одбијена, _____ из _____ следећих _____ разлога

Преузимање званичне пратње се може обавити на граничном прелазу/аеродрому _____ од стране _____ (унесите број особља из пратње/медицинског особља из пратње), дана _____ у _____ сати.

ПЕЧАТ/ЖИГ

(Потпис службеника надлежног органа Замољене стране)

Медицинска пратња

ДА НЕ

Број лица у пратњи, уколико има: _____

Примедбе:

ПЕЧАТ/ЖИГ

(Потпис службеника надлежног органа Замољене стране)

Овим се потврђује да је обавештење о повратку следећих поново прихваћених лица примљено:

ПЕЧАТ/ЖИГ

(Потпис службеника надлежног органа Стране молиље)

ОБАВЕШТЕЊЕ О ТРАНЗИТУ

Анекс 4

Обавештење о транзиту за држављане трећих земаља и лица без држављанства

(Назив и адреса надлежног органа Стране молиље)

Контактне информације:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије

Управа за управне послове

Одељење за путне исправе

Одсек за примену споразума о реадмисији

Булевар Михајла Пупина 2

11070 Београд

Република Србија

Телефон: 00381 11/3008-170

Факс: 00381 11/3008-203

Имејл: readmission@mup.gov.rs

Одељење за цивилне регистре и миграције, Министарство унутрашњих послова,

Република Кипар

Chilonos Street

1457 Никозија

Кипар

Телефон: 00357 22804401/405

Факс: 00357 22 804598

Имејл: info@crmd.moi.gov.cy

Љубазно вас молимо да одобрите транзит лицу/лицима за које је даље путовање у могуће друге државе транзита и државу крајњег одредишта обезбеђено.

Страна молиља нема сазнања о било којим разлозима за одобрење операције транзита у складу са чланом....., ставом..... Споразума.

Транзит ваздушним путем

Желели бисмо да вас обавестимо да ће дана _____ (дан, месец, година) са аеродрома _____, време поласка _____ сати, са транзитним слетањем на аеродром _____, у _____ сати, и наставком путовања до _____, број лета _____, у _____ сати, следећа лица, о којима су информације дате испод, бити враћена.

Бр.	Презиме	Име	Датум и место	Националност, врста и број путне
-----	---------	-----	---------------	----------------------------------

			рођења	исправе
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

Службена пратња:

- је потребна
- није потребна

Разлог, уколико постоји:

Медицинска пратња:

- је потребна
- није потребна

Неопходну _____ службену _____ пратњу _____ обезбеђује:

Неопходну _____ медицинску _____ пратњу _____ обезбеђује:

Транзит копненим путем

Службена пратња није потребна

Медицинска пратња није потребна

Љубазно вас молимо да преузмете транзит следећег/следећих лица до _____ дана _____ (дан, месец, година) у _____ сати _____ на _____ граничном _____ прелазу _____.

На основу доступних информација у вези са неопходном заштитом и безбедносним мерама, љубазно вас молимо да:

- обезбедите службену пратњу од стране _____ овлашћеног/овлашћених лица
- да обезбедите медицинску пратњу од стране _____

Бр.	Презиме	Име	Датум и место рођења	Националност, врста и број путне исправе
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

ПЕЧАТ/ЖИГ
